

la Repubblica

SABATO 19 SETTEMBRE 2009

NAPOLI

Commedia

Se Fante diventa Dante fine del sogno americano



DAN FANTE

Don Giovanni

traduzione

Francesco

Durante

(Spartaco)

81 pagine

10 euro

UNO scrittore dal nome evocativo: Jonathan Dante. Sua moglie Kate, 65 anni e innumerevoli portacenere e bicchieri mezzo vuoti da portare in cucina dopo le serate con gli amici. La loro prole, Dick e Bruno e la moglie di uno dei due, Agnes. Una nipote. Shakerare. Ed ecco la commedia "Don Giovanni" di Dan Fante, figlio di tanto padre che, piuttosto che ripercorrere la sua complicata vita familiare, mischia le carte. Eppure c'è tanto di vero. Padri e figli. Fratelli coltelli. Fante figlio, ammette il traduttore e curatore Francesco Durante — uno che i libri (americani e non) sa sceglierli da quando è venuto al mondo — assomiglia a 'O Neill e come lui mette in scena un sogno americano divenuto sordido e meschino.